

Publikációs lista

Bakti Mária

- Bakti M. 2015. Slips. In F. Pöchhacker (ed.) *The Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies*. London: Routledge. 386-387.
- Bakti M., Fitzpartick, H. és Szabó K. 2015. *Tartalomalapú oktatás: elmélet és gyakorlat*. Digitális tananyag. (Mentorháló 2.0, TÁMOP-4.1.2.B.2-13/1-2013-0008.)
- Szabó K. és Bakti M. 2015. Fordítás a nyelvoktatásban, nyelvoktatás a fordításban. In: Gaál Zs., Kippel, R., Tóth E. (szerk.) *Nyelv, művészet, hatalom. Írások Tóth Szergej tiszteletére*. Szeged: Szegedi Egyetemi Kiadó, Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó. 126-133.
- Bakti M. és Bóna J. 2014. Source language-related erroneous stress placement in the target language output of simultaneous interpreters. *Interpreting* 16:1, 34–48. DOI 10.1075/intp.16.1.03bak
- Bóna, J. és Bakti M. 2014. A beszédtervezés- és kivitelezés temporális sajátosságai szinkrontolmácsok beszédprodukcióiban. *Fordítástudomány*. XVI. évfolyam, 1. szám. 16-28.
- Bakti M. és Bóna J. 2014. The effect of source language disfluencies on the target language output of simultaneous interpreters. In: Bátyi Szilvia, Navracsecs Judit, Vígh-Szabó Melinda (szerk.) *Nyelvelsajátítási-, nyelvtanulási- és beszédkutatások* [Papers in language acquisition, language learning and speech research]. Budapest, Veszprém: Gondolat Kiadó, Pannon Egyetem MFTK, 121-129.
- Bakti M. 2013a. Megakadásjelenségek blattolt szövegekben. In: Tóth Sz. (szerk.) *Alkalmazott nyelvészeti kutatások a Kárpát-medencében, MANYE, Vol.9*. Budapest-Szeged: MANYE-Szegedi Egyetemi Kiadó Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó, 171—176.
- Bakti M. 2013b. *Théorie du sens* revisited. CLI in the target language output of simultaneous interpreters. In: Lewandowska-Tomaszsyk, B., and Thelen, M. (eds.) *Translation and Meaning Part 10. Proceedings of the Lodz Session of the 5th International Maastricht-Lodz Duo Colloquium on 'Translation and Meaning', held in Lodz, Poland, 16-19 September 2010*. Maastricht: Zuyd University of Applied Sciences, Maastricht School of Translation and Interpreting, 363—370.
- Bakti M. 2013c. Explicitáció és szinkrontolmácsolás. In: Klaudy K. (szerk.) *Fordítás és tolmácsolás a harmadik évezred elején*. Budapest: ELTE Eötvös Kiadó, 65—75.
- Lesznyák M. és Bakti M. 2012. Fordítók megakadásjelenségeinek vizsgálata páros fordítói helyzetben. In: Horváthné Molnár K., Sciacovelli, A. D. (szerk.) *Az alkalmazott nyelvészet regionális és globális szerepe: alkalmazott nyelvészeti kutatások az EU magyar elnökség évében. MANYE, Vol. 8*. Budapest-Szombathely-Sopron: MANYE-NYME, 143—149.
- Bakti M. 2011. *Globalization and the EU*. Digitális tananyag. (TÁMOP 4.2.1-11/A) http://www.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tamop412A/2011-0013_bakti_globalization_and_the_eu/index.html
- Bakti M. és Bóna J. 2010. Szinkrontolmácsolás és forrásnyelvi műfajok: Az aktuális tagolás akusztikai-fonetikai sajátosságai különböző műfajú szinkrontolmácsolt szövegekben. In: Károly K. és Fóris Á. (szerk.) *Nyelvek találkozása a fordításban. Doktori kutatások Klaudy Kinga tiszteletére*. Budapest: ELTE Eötvös Kiadó. 19–33.
- Bóna J. és Bakti M. 2009a. A beszédtempó és a megakadásjelenségek összefüggései szinkrontolmácsolás során. In: Lengyel Zs, Navracsecs J. (szerk.) *Tanulmányok a*

- mentális lexikonról. Nyelvelsajátítás, beszédprodukción, beszédpercepción.* Budapest: Tinta Könyvkiadó. 280–289.
- Bóna J. és Bakti M. 2009b. Erroneous stress placement in the target language output of simultaneous interpreters. *The Phonetician*. Nr. 99/100. 29–44.
- Bakti M. 2009a. Speech disfluencies and retrospection in simultaneous interpreting. In: Váradi T. (szerk.) *Válogatás az I. Alkalmazott Nyelvészeti Doktorandusz Konferencia előadásaiból*. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet, 12–21.
- Bakti M. 2009b. Speech disfluencies in simultaneous interpretation. In: De Crom, D. (ed.) *Translation and the (Trans)formation of Identities. Selected Papers of the CETRA Research Seminar in Translation Studies 2008*.
<http://www.arts.kuleuven.be/cetra/papers>
- Bakti M. 2009c. Megakadások a szinkrontolmácsok spontán beszédében. In: Gósy M. (szerk.) *Beszédkutatás 2009. Helyzetkép a beszédtudományról*. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet. 217–227.
- Bakti M. 2009d. Relevanciaelmélet a gyakorlatban. Néhány gondolat a pragmatika és a szinkrontolmácsolás kapcsolatáról. In: Lendvai E. (szerk.) *Translatologia Pannonica I*. Pécs: PTE BTK Fordítástudományi Kutatóközpont – Szlav Filológia Tanszék. 16–23.
- Bakti M. 2008. Megakadásjelenségek a szinkrontolmácsolásban. *Fordítástudomány X*. évfolyam, 2. szám, 22–38.
- Bakti M., Lesznyák M. és Zsembery, E. 2008. Egyéni és páros fordítói stratégiák lexikai kohéziós vizsgálat tükrében. In: Sárdi Cs. (szerk.) *Kommunikáció az információs technológia korszakában. MANYE Vol.4*. 357–366.
- Bakti M. 2007a Interferenciális nyelvbotlások a szinkrontolmácsolásban. In: Heltai P. (szerk.) *Nyelvi modernizáció. Szaknyelv, fordítás, terminológia*. XVI. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus, Szent István Egyetem, Gödöllő. 2006. április 10-12. MANYE Vol. 3. 625–629.
- Bakti M. 2007b. Retrospektív interjúk a szinkrontolmácsolás kutatásában. In: Váradi T. (szerk.) *I. Alkalmazott Nyelvészeti Doktorandusz Konferencia Előadásai*. Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet. 12–23.
- Bakti M., Zsembery, E. 2007. A számítógéppel támogatott fordításértékelés lexikai kohéziós vizsgálat tükrében. In: Silye M. (szerk.) *Porta Lingua 2007. Szaknyelvoktatásunk határokön átívelő híd. Cikkek, tanulmányok a hazai szaknyelvoktatásról és – kutatásról*. Debrecen: Debreceni Egyetem Agrártudományi Centrum. 257–264.
- Kusztor M. és Bakti M. 2007. Megakadásjelenségek németre és angolra szinkrontolmácsolt szövegekben. In: Gósy M. (szerk.) *Beszédkutatás 2007* Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet. 121–133.
- Szabó K., Orosz A. és Bakti M. 2005. E-utopias: Cross-curricular Teaching through Multimedia CD-ROMs in Primary Education. In J. Chovanec (ed.) *Theory and Practice in English Studies. Volume 3. Proceedings of the Eighth Conference of English, American and Canadian Studies. (Linguistics, Methodology and Translation)*. Brno: Masaryk University in Brno, Faculty of Arts, Department of English and American Studies. 235–240.
- Bakti M. 2005. Panelvita összefoglaló. In: Nagy E. és Nagy G. (szerk.) *Az Európai Unió bővítésének kihívásai - régiók a keleti periferián. A III. Alföld Kongresszuson elhangzott előadások*. Békéscsaba: MTA RKK ATI, Nagyalföld Alapítvány. 277–279.
- Bakti M. 2002. Gödöllő, a sikeres város. *Comitatus Önkormányzati Szemle*, XII. évfolyam, 1-2. szám, 27–36.